

Beschaffungsvorhaben: „Dolmetscherleistungen für einen Workshop“		
Aktenzeichen	100009/20	
Art der Leistung	Dienstleistung (ja)	Lieferleistung (nein)
veröffentlicht am	22.01.2020	
Ablauf der Bekanntmachung (Teilnahmefrist für Interessenbekundung)	02.02.2020, 12:00 Uhr (MEZ)	
geschätzter Auftragswert	Ca. 2.200,00 Euro netto (Wert ohne MwSt.)	
Erfüllungsort (Liefer-/Leistungsort)	TU Dresden, BIO Biologie, Zellescher Weg 20b, 01069 Dresden	
Beschreibung der Beschaffung	<p>Termin: 18.03.2020</p> <p>Veranstaltung: Workshop „Pflege der Steinrücken und Bergbaubiotope im Erzgebirge“ – Projekt „FloraLith“</p> <p>Ort: TU Dresden, BIO Biologie, Zellescher Weg 20b</p> <p>Voraussichtliche Teilnehmeranzahl: 50 Personen</p> <p><u>Sprachen: tschechisch-deutsch/deutsch-tschechisch</u></p> <p>Zielstellung: Im Rahmen des Workshops werden Vorträge gehalten sowie Diskussionsrunden in tschechischer und deutscher Sprache geführt. Für eine reibungslose Verständigung werden zwei Dolmetscher für die ganze Veranstaltung benötigt.</p> <p>Am Vormittag findet eine Vortragsreihe statt, nach dem Mittagessen teilen sich die Teilnehmer in zwei Diskussionsgruppen auf und haben ca. 1 Stunde Zeit für eine Diskussion mit einem Moderator.</p> <p>Nach dem Ablauf der Diskussionszeit treffen sich die Teilnehmer erneut, um eine Zusammenfassung der Diskussionsergebnisse vorzustellen und die Veranstaltung abzuschließen.</p> <p>Im Rahmen des Auftrags soll durch den Bieter auch die technische Ausrüstung (inkl. Montage und technische Betreuung) für die Veranstaltung zur Verfügung gestellt werden. Es soll eine kleine Dolmetscherkabine aufgebaut werden (für den Vortragsteil und den die Zusammenfassung der Diskussionsergebnisse). Weiterhin werden Übersetzungsgeräte für 50 Personen, 2 drahtlose Mikrofone und die dazu notwendige Beschallungstechnik benötigt.</p> <p>Technik</p>	

	<p>Die Arbeiten werden am Tag der Veranstaltung durchgeführt. Der Zeitrahmen für die gesamte Veranstaltung ist von 9:30 bis 17:00 Uhr geplant. Der Raum wird für den Aufbau der Technik zwei Stunden vorm Anfang/nach Ende zur Verfügung stehen.</p> <p>Dolmetscher</p> <p>Die Arbeiten werden am Tag der Veranstaltung durchgeführt. Die Veranstaltung ist für 9:30 bis 16:30 Uhr geplant. Die Anwesenheit ab 9 Uhr bis zum Ende der Veranstaltung ist notwendig.</p> <p>Abrechnung</p> <p>Die Zahlung erfolgt nach erbrachter Leistung und Rechnungsstellung.</p> <p>Anforderungen an die fachliche und technische Leistungsfähigkeit der Bewerber:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nachweis der Leistungsfähigkeit (Erfahrung mit simultanen Dolmetschen – Bereich Naturschutz und Ökologie)</li> <li>• Nachweis über Verfügung der notwendigen Technik</li> </ul>
Angaben zu Optionen	Optionen: nein
Leistungszeitraum, Termine und Fristen	Die Leistung soll fix am 18.03.2020 erbracht werden.
Qualitätsanforderungen	<p>Bitte reichen Sie mit Ihrer Interessensbekundung ein:</p> <p>Referenzen und Referenzprojekte in den letzten drei Jahren mit Kurzbeschreibungen und Angaben des Projektzeitpunktes einzureichen, die einen engen Bezug zur Aufgabenstellung für die hier zu vergebende Leistung haben. (prüfbare Referenzen); [Beschreibung der Leistung, Leistungszeit, Rechnungswert, Auftraggeber mit Ansprechpartner]. Benötigt werden vor allem Referenzen zur Erfahrung mit simultanen Dolmetschen – Bereich Naturschutz und Ökologie)</p>
technische Standards	s. Beschreibung der Leistung
Sprache, in der (denen) Interessenbekundungen	Deutsch

und Angebote eingereicht werden

*Die Interessenbekundung kann formlos in Textform unter Angabe des obengenannten Aktenzeichens bis zur angegebenen Teilnahmefrist per E-Mail oder Fax gerichtet werden an:*

*Technische Universität Dresden*

*Dezernat Finanzen und Beschaffung*

*Sachgebiet Zentrale Beschaffung und Anlagenbuchhaltung*

*01069 Dresden*

*Wir bitten Sie bzgl. der Kontaktaufnahme zu Ihrem Unternehmen*

*- den vollständigen Namen des Unternehmens, Anschrift und Name/ Vorname des Ansprechpartners*

*- Angaben zur Kontaktaufnahme (E-Mail-Adresse zur Adressierung von Preisanfragen und Aufträgen)*

*mit Ihrer Interessenbekundung bereitzustellen.*

*Bearbeiter(in) des Beschaffungsvorgangs: Frau Michaela Engel*

*Aktenzeichen: 100009/20*

*Fax: +49 351 463-37102*

*E-Mail-Adresse: [beschaffung@tu-dresden.de](mailto:beschaffung@tu-dresden.de)*